



THÉÂTRE DE LA  
BORDÉE

# LES FELUETTES

OU LA RÉPÉTITION D'UN DRAME ROMANTIQUE

TEXTE : Michel Marc Bouchard  
MISE EN SCÈNE : Frédéric Dubois

21-16  
SEPTEMBRE OCTOBRE  
2004



Photo : Daniel Tremblay

# MOT DE FRÉDÉRIC DUBOIS METTEUR-EN SCÈNE

Les mots créent de grands espaces. Le théâtre, sans les mots, ne serait rien. Se défendre avec le théâtre est noble. Plutôt que de blesser, il crée, par ses mots, de grands espaces en nous qui nous confrontent. Comme lorsqu'on est devant la mer et qu'on se sent petit. Petit mais complet. Humain. Cette célébration des mots, de l'amour, du théâtre, de sa fausseté d'où émerge la vérité, c'est l'invitation que vous propose Michel Marc Bouchard avec *Les Feluettes*. C'est l'invitation qu'on m'a lancée et que je vous renvoie. Simplement... Merci encore une fois à toute l'équipe du Théâtre de la Bordée d'être aussi généreuse, accueillante, réconfortante. Merci à Jack Robitaille d'être celui qui a cru en moi à chaque fois. Jack, je te le dédie ce spectacle. Pour ton travail pour la communauté théâtrale et l'espace si heureux que tu nous as donné. Merci à Jacques Leblanc de sa présence amicale et rassurante. Bonne route ! Merci à mon équipe de gars, à Mira, à mes concepteurs. Merci à vous. Bonne soirée.

Frédéric Dubois

Frédéric Dubois confirme que la jeunesse est un creuset de créativité inépuisable. Déployant une énergie inégalée, il enchaîne les succès depuis trois ans qu'il œuvre sur les scènes de Québec. À La Bordée, il était à la barre du *Macbeth* qui ouvrait la saison en septembre 2002. Il a également orchestré, en 2003, un *Ubu roi* grandiose et survolté, tout en actualisant la révolte juvénile de Jarry. Cela sans parler des dernières productions de sa compagnie, le Théâtre des Fonds de Tiroirs, dont *Vie et mort du Roi Boiteux* qui a remporté un vif succès l'été dernier. Il a également majestueusement mis en scène la pièce de Réjean Ducharme *HA ha !...* au Théâtre du Trident lors de la rentrée 2003.

Issu de la promotion 2000 du Conservatoire d'art dramatique de Québec, Frédéric Dubois a maintenant fait ses preuves et c'est en metteur en scène aguerri qu'il aborde le texte de Michel Marc Bouchard. Entouré de certains de ses fidèles complices des Fonds de Tiroirs, il nous offre une version sensible et inusitée de ce texte magistral.

## LE PROPOS DE LA PIÈCE

**Roberval 1952.** Convoqué pour entendre la confession d'un prisonnier, Monseigneur Bilodeau se voit forcé d'assister à la répétition d'un drame. Sous la direction de Simon, l'un des protagonistes, les prisonniers rejouent des événements survenus 40 ans plus tôt.

**Roberval 1912.** Alors qu'ils sont au Collège, les étudiants Simon et Bilodeau participent à la production d'une pièce : *Le martyre de Saint-Sébastien*. Au cours des répétitions, les sentiments s'intensifient entre Simon et un autre acteur, Vallier, aristocrate en exil au Saguenay. La jalousie de Bilodeau provoquera les événements tragiques qui mèneront à la mort de Vallier et à l'incarcération de Simon.

Audacieuse par le propos, puissante par la forme, la pièce conjugue admirablement le passé avec le présent, le masculin avec le féminin, la vie avec le théâtre. Acclamée par le public à sa création, primée lors de sa récente reprise à l'Espace Go, cette pièce dirigée par Frédéric Dubois est un événement incontournable de la saison théâtrale.

## ON EN PARLE DANS LA PIÈCE...

### SAINT-SÉBASTIEN ▶

D'abord soldat dans l'armée impériale romaine, Saint-Sébastien dissimulait sa foi tout en utilisant pour consoler les chrétiens persécutés par l'empereur Dioclétien. Lorsque ce dernier découvre le double jeu du soldat, il le condamne à mourir par « sagittation » c'est-à-dire à être criblé de flèches. Son martyre fait de lui le patron des archers, des arquebusiers et des soldats.

Mais c'est dans la représentation qu'on fit de lui que l'on assiste à une curieuse transformation. À l'origine, il est représenté âgé et barbu, vêtu d'une armure dorée. Le courant artistique, s'orientant ensuite vers une redécouverte de l'Antiquité, on lui prête alors un physique d'Apollon. Son attitude de passivité douloureuse ainsi que la beauté plastique dont on l'a doté a contribué à en faire une image érotique récupérée par la culture homosexuelle.

### L'HÔTEL BREEMER ▼

Appelé aussi l'Hôtel de Roberval, cet établissement, de la lignée de l'Hôtel Tadoussac, a contribué à la renommée de Roberval au début du siècle. Plusieurs aristocrates dont les fils de la Reine Victoria et ceux du tsar de Russie, friands d'aventure en plein air, y faisaient des séjours pour des expéditions de chasse et de pêche. Sa destruction par le feu en 1908 mit un terme à l'industrie touristique de la région.



## PROFIL DE L'AUTEUR

On doit à Michel Marc Bouchard plusieurs chefs-d'œuvre de notre dramaturgie. Sans doute le plus important, *Les Feluettes* ou *La répétition d'un drame romantique* lui a ouvert la porte des scènes nationales et internationales. La version anglaise, *Lillies*, lui a d'ailleurs mérité le prix Dora Moore et le prix Chalmer en 1991. Une version cinématographique, scénarisée par l'auteur et réalisée par John Greyson, lui a également valu plusieurs récompenses dont le Génie du meilleur film canadien. Outre *Les Feluettes* (...), on ne peut passer sous silence des pièces comme *Les Muses orphelines* et *L'Histoire de l'oise* qui ont l'une et l'autre ravi les spectateurs ici et à l'étranger tout en récoltant de nombreux prix et mentions.

Rappelons que Michel Marc Bouchard est originaire du Lac Saint-Jean où il a vu le jour en 1958. En 1980, il obtient un diplôme en théâtre de l'Université d'Ottawa et œuvre pour divers théâtres francophones en Ontario tant comme auteur que comme acteur. Il fait ses premiers pas sur la scène montréalaise en 1983 avec *La contre-nature* de Chrysipe Tanguay, écologiste.



Photo : Robert Lalonde

## MOT DE L'AUTEUR

... si jamais vous m'aimâtes, que votre amour je le connaisse...

En 1912, deux jeunes hommes de Roberval n'ont eu que ces mots étranges d'un poète italien pour dire qu'ils s'aimaient. Tout comme le sentiment qu'ils avaient l'un pour l'autre, ces mots les dépassaient. C'est par l'apprentissage de l'amour, malgré le monde qui les entourait, qu'ils en comprirent toutes les significations.

Il y a quinze ans, le public de tous les horizons a fait de ma pièce un grand succès populaire et des hommes et des femmes se sont reconnus dans les vérités et les mensonges de cette histoire. Dix-sept ans plus tard, qu'en est-il ?

### LES MENSONGES SONT TOUJOURS AU RENDEZ-VOUS.

Les straights adorent encore les fifts qui se michelgirouardisent. Les humoristes ont repris leurs vieilles blagues sur les tapettes et les média savourent plus que jamais une bonne paire de fesses lors de la méga-parade annuelle de la *Gay Corporation*.

Non satisfaits de la tyrannie que le monde hétérosexuel exerçait déjà sur eux, les gais se sont créés un ghetto où les diktats de l'apparence physique font loi, où on déclare *persona non gratta* tous les hommes passés trente cinq ans et non stéroïdisés. Les soirées *ecstasiques* riment avec recherche sur le sida et l'union légale a déjà des airs de mariage avec bouquetière. Et tout est rose sous le drapeau arc-en-ciel !

### ET LES VÉRITÉS NOUS VIENNENT À LA BOUCHE AVEC UN GOÛT AMER.

Encore aujourd'hui, cruellement, une grande partie des adolescents qui s'enlèvent la vie sont aux prises avec des problèmes d'orientation sexuelle. Soixante-treize pour cent des jeunes homosexuels, filles et garçons, songent au suicide et quarante-trois pour cent font au moins une tentative. Les Simon, les Vallier et les Bilodeau d'aujourd'hui sont encore victimes de l'homophobie de famille, de banlieue, de région, de ruelle et d'école. Ils ne trouvent pas leur place dans le monde des « normaux » et encore moins dans le monde gai du « Si t'es pas beau, t'existes pas. »

« Si jamais vous m'aimâtes, que votre amour je le connaisse... » Cette phrase semble aussi difficile à prononcer de nos jours qu'elle l'était en 1912.

Bonne soirée,  
Michel Marc Bouchard

## TEXTE

Michel Marc Bouchard

## MISE EN SCÈNE

Frédéric Dubois

## ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE

Mira Cliche

## DISTRIBUTION

Sylvio Manuel Arriola  
Etudiant, Baronne de Hüe

Frédéric Bouffard  
Simon Doucet

Jonathan Gagnon  
Jean Bilodeau

Pierre Gauvreau  
Père Saint-Michel, Baron de Hüe

Benoît McGinnis  
Comte Vallier de Tilly

Olivier Normand-Laplante  
Lydie-Anne de Rozier

Jack Robitaille  
Monseigneur Bilodeau

Guy-Daniel Tremblay  
Vieux Simon, Timothée Doucet

Réjean Vallée  
Comtesse Marie-Laure de Tilly

## CONCEPTION

Décor :  
Vano Hotton

Costumes :  
Isabelle Saint-Louis

Éclairages :  
Denis Guérette

Environnement sonore :  
Pascal Robitaille  
Vincent Bélanger, Violoncelliste

## PRODUCTION

Direction de production  
Pierre Gagné

Direction technique  
Dany Girard

Régie  
Marie-Josée Houde

Coiffures  
Danielle Savard

Maquillages  
Èlène Pearson

Confection des costumes  
Janie Gagnon

Construction du décor  
Conceptions visuelles  
Jean-Marc Cyr

Nettoyage des costumes  
Nettoyeurs de la Capitale

Un gros merci à Francis Lauzon

# LES FELUETTES

OU LA RÉPÉTITION D'UN DRAME ROMANTIQUE

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

André Fortier, président  
Bertrand Alain, vice-président  
Réal Perron, trésorier  
Brigitte Fournier, secrétaire  
Johanne Delamarre  
Pierre Gagné  
Caroline Gimaïel  
Jacques Leblanc  
Louis-Yves Nolin  
Edith Paquet  
Geneviève Tremblay

## Direction artistique

Jacques Leblanc

## Direction administrative

Louis-Yves Nolin

## Adjointe administrative

Mylène Verreault

## Communications

Mireille Plamondon

## Développement de public

Céline Gilbert

## Secrétariat

Marie-Hélène Julien

## Billetterie

Sylvie Smith  
Hélène Vézina

## Responsables de salle

Gilles Bordage  
Jean-François Cauchon

## Personnel d'accueil

Linda Boivin  
Catherine Chouinard  
Benoît Côté  
Mélanie Côté  
Marianne Marceau-Gauvin  
Manuel Roussel-Chassé

**Royal William**  
QUÉBEC  
521-4488  
360, boul. Charest Est, Québec  
www.royalwilliam.com



315, rue Saint-Joseph Est  
Québec (Québec)  
G1K 3B3

Téléphone : (418) 694-9721  
Télécopieur : (418) 694-9737

Billetterie : (418) 694-9631

www.bordee.qc.ca  
info@bordee.qc.ca

IL EST ENCORE TEMPS DE S'ABONNER !  
SAISON 2004-2005

LES LUNDIS DE LA DANSE\*

18 OCTOBRE À 20 H

CHORÉGRAPHIE DE  
**HAROLD RHÉAUME**  
DANS LE DÉCOR DES FELUETTES  
\* TARIF PRÉFÉRENTIEL AUX ABONNÉS

À VENIR PROCHAINEMENT...

2 AU 27 NOVEMBRE 2004  
**GROS ET DÉTAIL**

TEXTE ET INTERPRÉTATION  
D'ANNE-MARIE OLIVIER  
MISE EN SCÈNE  
D'ÉRIKA GAGNON ET KEVIN MCCOY

25 JANVIER AU 19 FÉVRIER 2005  
**L'AIGLE À DEUX TÊTES**  
TEXTE DE JEAN COCTEAU  
MISE EN SCÈNE DE MARIE-THÉRÈSE FORTIN

22 MARS AU 16 AVRIL 2005  
**DISCOURS DE LA MÉTHODE**  
TEXTE DE RENÉ DESCARTES  
ADAPTATION DU LOUP BLEU  
MISE EN SCÈNE D'ANTOINE LAPRISE

**UN  
ART**

FAIT POUR LE MONDE

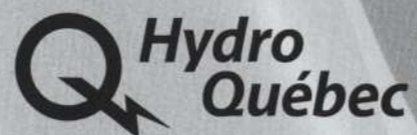
Abonnement :  
**694-9721**

www.bordee.qc.ca

QUATRE PIÈCES  
À PARTIR DE  
**50 \$**



Hydro-Québec est heureuse  
de jouer un rôle dans  
la promotion du théâtre.



PRO THEBOR 2004.09.21x



THÉÂTRE DE LA  
BORDÉE

**LES  
FELUETTES**  
OU LA RÉPÉTITION D'UN DRAME ROMANTIQUE



TEXTE : Michel Marc Bouchard  
MISE EN SCÈNE : Frédéric Dubois

21-16  
SEPTEMBRE OCTOBRE  
2004



**MOT** DU DIRECTEUR  
ARTISTIQUE

Bonsoir cher public, bonsoir chers abonnés,  
Je suis ravi de m'adresser à vous pour la première fois en tant que directeur artistique. Ce nouveau défi qui s'offre à moi, je l'adore déjà ! Je veux tout de suite lever mon chapeau à Jack Robitaille qui nous a offert des saisons superbes, concoctées avec sensibilité, intelligence et diversité. Merci Jack ! Et je tiens aussi à saluer toute l'équipe du Théâtre de la Bordée : une équipe solide, expérimentée et dynamique. Le Théâtre de la Bordée a beaucoup cheminé depuis sept ans. Il s'est donné un outil formidable ; son lieu de production. Je veux continuer à y faire du théâtre de grande qualité et en même temps y mettre mon originalité, ma propre folie aussi, tout ce qui fait ma personnalité. Nous faisons du théâtre populaire, c'est-à-dire qu'il s'adresse à un large public. Le choix des pièces qui vont composer mes saisons se fera selon ce qu'elles apporteront en nouveauté, en sensibilité et en réflexion. Au théâtre, on aime se faire raconter des histoires, on veut être touché, amusé et même bousculé. C'est ce que je nous promets !

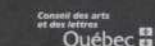
*Les Feluettes...*

Est-ce que la différence est condamnable ? L'éveil à l'amour doit-il être méprisé ? Pourquoi l'existence devient-elle pénible pour de jeunes hommes ; si pénible qu'ils s'enlèvent la vie ? La société est-elle aussi tolérante qu'on le croit envers les amours homosexuelles ? Lors de la création des *Feluettes* il y a dix sept ans, Michel Marc Bouchard lançait ces questions au public québécois. Elles résonnent encore et c'est ce qui fait que cette œuvre est toujours actuelle et percutante.

L'auteur Michel Marc Bouchard est chéri des Québécois. Dans le drame ou la comédie, il mise juste chaque fois qu'il offre un nouveau texte. Ses personnages sont forts, souvent troubles, toujours attachants. Ses histoires, directement liées à celle du Québec et plus particulièrement à celle du Lac St-Jean, nous émeuvent et nous bousculent. Pour les artistes, comédiens, metteurs en scène et concepteurs, le défi est grand, tant il y a de strates à explorer, de profondeur dans les situations dramatiques. Pour le public, il y a prise de conscience et, en même temps, reconnaissance. Ces gens qui nous sont présentés nous sont proches... c'est mon frère, mon oncle, un de mes professeurs, le curé de la paroisse.

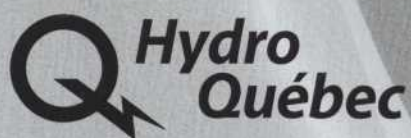
C'est toujours un bonheur pour le Théâtre de la Bordée de présenter une œuvre de Michel Marc Bouchard. Sa pièce *Le chemin des passes-dangereuses* que nous avons produite en 1999, a ému et conquis notre public. Dix sept ans après la première représentation des *Feluettes*, l'auteur s'interroge toujours sur la véritable tolérance de la société québécoise. Son constat est pessimiste. Noir. À vous d'en tirer vos propres conclusions.

*Jacques Leblanc*  
Jacques Leblanc





Hydro-Québec est heureuse  
de jouer un rôle dans  
la promotion du théâtre.



PRO THEBOR 2004.09.21x